

Duo Correa-Andrews

Monday November 20th, 1.10pm
St Stephens Church, Bristol

Programme

Estaba Escrito	José A Morales
Pescador, Lucero y Rio	José A Morales
Mallorca (solo guitar)	Isaac Albéniz
Nana de Sevilla	Federico García Lorca
Piece en Forme de Habanera (flute and guitar)	Maurice Ravel
Fantasia on La Traviata	Francisco Tarrega
Quando Llegan Las Tardes	José A Morales
El Paño Moruno	Manuel de Falla

Lyrics and Translations

Estaba Escrito – by José A Morales

*Estaba escrito en el libro del destino
que tu algún día serías, serías mi perdición
y que tendría que llevarte en mi camino
como a cuestras llevó su cruz el redentor.
Por eso es que tus besos yo los llevo marcados,
con la tinta indeleble de una maldición.
Ellos me están quemando, quemando poco a
poco
las fibras más sensibles que tiene el corazón.*

*Y me siento culpable de haber sido cobarde
al no poder librarme, librarme de tu amor.
Pero eso es imposible, porque ya estaba escrito,
que algún día tu serías, serías mi perdición.*

It was written in the books of destiny,
that someday you be my downfall.
And that I would have to carry you on my way,
As the redeemer carried his cross.
But it's that your kisses are marked on me
with the indelible ink of a curse
They are burning me, burning little by little,
the most sensitive fibers that the heart has.

And I feel guilty of having been a coward,
of not being able to free myself from your love.
But it's impossible because it was already
written,
that one day you will be my eternal bane.

Pescador, Lucero y Rio – by José A Morales

*Cuentan que hubo un pescador barquero,
que pescaba de noche en el río,
que una vez con su red pescó un lucero,
y feliz lo llevó a su bohío.*

They say that once there was a fisherman boatman
Who fished at night in the river,
who once with his net caught a star
and happily he carried it to his hut.

*Que desde entonces se iluminó el bohío,
porque tenía con él a su lucero,
que no quiso volver más por el río
desde esa noche, el pescador barquero.*

That since then the hut was illuminated
because he had his star inside,
that he did not want to return to the river
since that night, the fisherman boatman.

*Y dicen que de pronto se oscureció el bohío
y sin vida encontraron al barquero,
porque de celos se desbordó aquel río,
entró al bohío y se robó el lucero.*

And they say that soon the hut went dark
and they found the boatman lifeless,
because out of jealousy the river flooded,
entered the hut and stole the star.

Nana de Sevilla – by Federico García Lorca

*Este galapaguino no tiene mare
No tiene mare, sí
No tiene mare, no*

This little cutie [turtle] does not have a mother
He does not have a mother, yes
He does not have a mother, no

Lo parió una gitana, lo echó a la calle..

A gypsy gave birth to him and threw him in the street..

Este niño chiquito no tiene cuna..

This little boy has no cradle..

Su padre es carpintero y le hará una..

His father is a carpenter and will make him one...

Quando Llegan Las Tardes – by José A Morales

*Cuando llegan las tardes
con sus alas doradas,
yo me voy a esperarte por aquél caminito
salpicado de sol.
Donde tú muchas veces me esperabas dichosa,
con los brazos abiertos
y los labios sedientos de infinita pasión.*

When the afternoons arrive
with their golden wings
I go to wait for you on that little path
dotted with sun.
Where you often waited for me happily
with open arms
and lips thirsty for infinite passion.

*Yo esperando que llegues
me sorprende la noche,
abrazado al recuerdo de tu fiel corazón.*

And waiting for you to arrive
the night surprises me,
hugging the memory of your faithful heart.

*Más al ver que no vienes
maldigo a mi suerte,
maldigo a la muerte que me robó tu amor,
y regreso a mi rancho, con la luz de la aurora,
por el mismo camino, salpicado de sol.*

But when I see that you are not coming
I curse my luck.
I curse the death that stole your love from me.
And I return to my ranch with the light of dawn
Along the same sun-dappled path.

El Paño Moruno – by Manuel de Falla

*Al paño fino, en la tienda,
una mancha le cayó.*

*Por menos precio se vende,
porque perdió su valor.
¡Ay!*

On the delicate fabric in the shop
there fell a stain.

It sells for less
for it has lost its value
Ay!

We hope you've enjoyed today's recital. Please check out our websites and follow us on Facebook and Instagram for future performances.

www.emilyandrewsflute.com

FB /emilyandrewsflute

Insta /emilyandrewsflute

www.franciscocorreaguitar.com

/fcorreaguitar

/fcorreaguitar